

# E4 - Children's Lunch - Cream Croquette

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[01:43] Mom**

*You must never go near  
the castle's west tower.*

**[01:45] (Flashback) Mom**

You must never go near  
the castle's west tower.

**[01:47] (Flashback) Alfred**

Why?

**[01:51] (Flashback) Mom**

Because a witch lives there.

**[01:53] (Flashback) Margarete**

A witch?!

**[01:55] (Flashback) Alfred**

A scary one?

**[01:55] (Flashback) Mom**

Yes, very scary.

**[01:58] (Flashback) Mom**

So you mustn't go near it. Understand?

**[02:01] (Flashback) Alfred**

Yeah.

**[02:02] (Flashback) Margarete**

I understand.

**[02:04] Alfred**

I know what Mother said, but...

**[02:06] Margarete**

Yes, I have to wonder if  
there really is a witch.

**[02:10] Margarete**

Well, Alf? Is anyone watching?

**[02:13] Alfred**

It's all clear. Let's go!

**[02:16] Margarete**

Okay!

**[02:26] Alfred**

Wow...

**[02:27] Margarette**

It's so tall.

**[02:40] Alfred**

Here it is!

**[02:42] Alfred**

So this is it.

**[02:44] Margarette**

This is where the witch lives?

**[02:46] Alfred**

Yeah.

**[02:49] Alfred**

Okay, let's open it.

**[02:51] Margarette**

Right.

**[03:01] Alfred**

H-Huh? It looks normal.

**[03:04] Margarette**

Yeah, normal.

**[03:11] Margarette**

Well, how boring.

**[03:14] Alfred**

Since she said this was a witch's room,

**[03:16] Alfred**

I thought there'd be magic  
tools and stuff lying around.

**[03:20] Margarette**

I know.

**[03:24] Margarette**

What do you think that is?

**[03:27] Alfred**

Maybe it's got magic tools in it!

**[03:29] Margarette**

Let's open it!

**[03:33] Margarette**

It's cold!

**[03:36] Margarette**

What's this?

**[03:38] Alfred**

Could it be... the witch's brew?

**[03:40] Margarette**

Is it?!

**[03:42] Alfred**

It must be!

**[03:43] Alfred**

The potion in the book Mother read to us

**[03:46] Alfred**

that allows anyone who  
drinks it to use magic!

**[03:52] Alfred**

Let's start with...

**[03:57] Alfred**

It smells kind of sweet.

**[04:01] Margarett**

It smells like it has eggs in it.

**[04:03] Alfred**

L-Let's try some.

**[04:06] Margarett**

You think it's safe?

**[04:08] Alfred**

It'll be fine... probably.

**[04:13] Alfred**

H-Huh?

**[04:15] Alfred**

It's not coming out.

**[04:19] Margarett**

Use this!

**[04:20] Alfred**

Oh, thanks.

**[04:31] Alfred**

It's sweet! I was right! It tastes sweet!

**[04:36] Margarett**

Alf, I want some, too! Let me try it!

**[04:39] Alfred**

Okay, fine.

**[04:43] Margarett**

What is this?! It's delicious!

**[04:49] Victoria**

What are you two doing in here?

**[04:54] Margarett**

The witch is back?

**[04:56] Alfred**

Is she gonna kill us?!

**[04:58] Margarett**

Wh-What do we do?

**[05:00] Alfred**

Okay, let's defeat the witch!

**[05:07] Both**

Auntie?!

**[05:10] Victoria**

You two ate my pudding without  
permission, didn't you?

**[05:15] Both**

     pudding?

**[05:16] Victoria**

     I'm talking about the yellow  
     dessert in that jar.

**[05:20] Alfred**

     So this isn't a witch's brew?

**[05:23] Margarette**

     Yeah, I guess it was a dessert.

**[05:26] Victoria**

     Don't you have anything to say?

**[05:30] Both**

     We're sorry we ate it without permission.

**[05:35] Victoria**

     It's all right.

**[05:37] Victoria**

     Now, why are you two in here?

**[05:40] Margarette**

     We were exploring.

**[05:41] Alfred**

     Why are you here, Auntie?

**[05:43] Victoria**

     This is my room. Why wouldn't I be here?

**[05:48] Alfred**

     So that means...

**[05:49] Margarette**

     You're the witch, Auntie?

**[05:51] Victoria**

     Yes, I am a sorceress, as well as a witch.

**[05:55] Margarette**

     Our aunt was a scary witch all along?

**[05:59] Alfred**

     Are you... gonna eat us?

**[06:03] Victoria**

     I would never do that. You can relax.

**[06:07] Margarette**

     Really?

**[06:08] Victoria**

     Yes.

**[06:09] Alfred**

     Thank goodness!

**[06:10] Alfred**

     Do you live out here by yourself  
     because you're a witch?

**[06:14] Victoria**

     It's not because I'm a witch.

**[06:16] Victoria**

It's because I'm a half-elf.

**[06:19] Alfred**

Why does being a half-elf mean you  
have to live away from everyone?

**[06:23] Victoria**

Ever since the half-elf prince did  
something bad a long time ago,

**[06:28] Victoria**

half-elves have been disliked by humans.

**[06:31] Victoria**

That's why I live here,  
away from everyone else.

**[06:34] Alfred**

But you didn't even do anything wrong.

**[06:38] Margarett**

That's mean!

**[06:39] Victoria**

It's all right. It means I can entrust

**[06:42] Victoria**

my younger brother, your father,  
with running the country

**[06:46] Victoria**

while I dedicate myself  
to the study of magic.

**[06:51] Alfred**

Hey, Auntie, I want to see some witch magic!

**[06:55] Margarett**

Me, too!

**[06:56] Victoria**

All right. Come back here tomorrow at noon.

**[07:00] Victoria**

I'll show you a witch's magic.

**[07:06] Both**

Okay!

**SIGN** Western Restaurant Nekoya

**SIGN** Western Restaurant Nekoya

**[07:14] Alfred**

This is...

**[07:15] Margarett**

...a witch's...

**SIGN** Western Restaurant Nekoya

**[07:17] Both**

...magic?!

**[07:19] Alfred**

It's amazing!

**[07:21] Margarett**

I've never seen magic before!

**[07:23] Victoria**

Today, we'll use this door  
to go to another world.

**[07:26] Margarette**

Another world?!

**[07:28] Alfred**

What kind of place is it?

**[07:30] Victoria**

You'll find out when we get there.

**[07:40] Aletta**

Welcome!

**[07:42] Aletta**

Wh-What? You have children?!

**[07:48] Victoria**

They are my niece and nephew.

**[07:50] Victoria**

Go on, say hello.

**[07:54] Alfred**

I'm... Alfred.

**[07:58] Margarette**

Margarette...

**[08:02] Aletta**

Nice to meet you!

**[08:04] Aletta**

My name is Aletta. I'm glad you're here!

**[08:08] Alfred**

Thank you for the kind welcome.

**[08:10] Margarette**

Thank you.

**[08:18] Victoria**

*I know what I'll order for the children,*

**[08:21] Victoria**

*but what should I get for myself?*

**[08:23] Victoria**

*I can't start with dessert in front of them.*

**[08:27] Victoria**

*Is there anything with eggs and milk in it?*

**[08:31] Victoria**

*I'll get this.*

**[08:33] Victoria**

I'll have carbonara and pudding a la mode.

**[08:36] Victoria**

Also, I believe this restaurant has

**[08:39] Victoria**

a special meal only for children  
aged twelve and under, correct?

**[08:44] Aletta**

Oh, you mean the children's lunch?

**[08:47] Victoria**

Yes, the children's lunch. Can we order that?

**[08:51] Aletta**

I'll go check with the master.

**[08:55] Aletta**

Master!

**[08:56] Master**

Yeah, what's up?

**[08:58] Aletta**

Can we serve the children's lunch today?

**[09:01] Master**

Sure, no problem.

**[09:02] Aletta**

Oh, great! Thank you!

**[09:07] Aletta**

We can serve the children's lunch.

**[09:10] Victoria**

Then I'd like two children's lunches, as well.

**[09:13] Aletta**

Okay, coming right up!

**[09:17] Alfred**

This is... another world?

**[09:19] Margarete**

Wow...

**[09:21] Margarete**

There are no windows, but it's still so bright.

**[09:25] Alfred**

There are so many strange things.

**[09:28] Margarete**

Yeah...

**SIGN** Carbonara

**[09:36] Aletta**

Thank you for waiting. Here's your carbonara...

**SIGN** Children's Lunch

**[09:41] Aletta**

and children's lunches.

**[09:43] Alfred**

How strange.

**[09:44] Margarete**

Yeah, strange. But...

**[09:48] Both**

It looks tasty!

**[09:50] Alfred**

Auntie, what's this?

**[09:52] Victoria**

The flag is just for decoration.

**[09:56] Margarete**

Oh! This is the pudding  
that was in Auntie's room!

**[09:59] Alfred**

You're right! It's the same  
thing we ate yesterday!

**[10:03] Victoria**

No, no.

**[10:04] Victoria**

You can eat the pudding after  
you finish everything else.

**[10:07] Both**

Okay.

**[10:14] Victoria**

*This is delicious, too.*

**[10:19] Alfred**

Wow, it's so tender!

**[10:22] Alfred**

*It smells great.*

**[10:28] Alfred**

*It's delicious! My mouth is  
filled with the taste of meat!*

**[10:32] Alfred**

*And it's mixed with the taste of sauce...  
I've never had anything like this!*

**[10:36] Alfred**

Auntie, what is this food called?

**[10:39] Victoria**

That's a Hamburg steak.

**[10:41] Victoria**

It's made by forming finely ground  
meat into a patty and cooking it.

**[10:44] Alfred**

Hamburg steak... It's really delicious!

**[10:49] Margarete**

Is this a red tail sticking out?  
What's this one called?

**[10:54] Victoria**

That's fried shrimp.

**[10:56] Victoria**

It's shripe coated with  
bread crumbs and then fried.

**[11:00] Margarete**

Fried shrimp!

**[11:04] Margarette**

Oh, how pretty.

**[11:09] Margarette**

*It's both crispy and tender!*

**[11:11] Margarette**

*How interesting!*

**[11:15] Alfred**

What about this, Auntie?

**[11:17] Victoria**

Potato salad.

**[11:19] Victoria**

It's a salad made with cobbler's tubers.

**[11:22] Alfred**

Potato salad...

**[11:27] Alfred**

It's a little sour,

**[11:28] Alfred**

but it's really good with the  
little yellow bits in it!

**[11:35] Margarette**

Auntie, this red stuff wrapped  
in eggs is delicious!

**[11:40] Victoria**

That's omelette rice.

**[11:57] Alfred**

You've got ketchup on your face!

**[11:59] Margarette**

So do you, Alf!

**[12:06] Margarette**

Auntie!

**[12:07] Alfred**

May we eat the pudding now?

**[12:09] Victoria**

Yes, of course.

**[12:17] Both**

It's just as good as yesterday's!

**[12:22] Victoria**

*If I had children, is this  
how my life would be?*

**[12:30] Victoria**

*I never thought I'd come here  
and eat pudding with my family.*

**[12:41] Alfred**

Auntie, it was all very good.

**[12:44] Margarette**

Thank you for bringing us here today.

**[12:48] Victoria**

You two are my precious family.

**[12:52] Victoria**

Think nothing of it.

**[12:55] Alfred**

So, um...

**[12:57] Margarete**

Would you bring us here again someday?

**[13:01] Victoria**

Yes, of course. I would  
ask the same favor of you.

**[13:07] Both**

Yay!

**[13:16] Lauri**

Another boring day...

**[13:17] Pikke**

Come one, come all!

**[13:19] Lauri**

What's this?

**[13:20] Pikke**

We've got a specialty all the  
way from the royal capital:

**[13:23] Pikke**

a stew made with knight's sauce!

**[13:26] Pikke**

It's first come, first served!

**[13:28] Pakke**

One bowl for just two coppers!

**[13:30] Pakke**

And it's tasty!

**[13:35] Guy**

What is this white soup?

**[13:37] Pikke**

It's a stew made with knight's sauce,

**[13:40] Pikke**

which was invented far  
away in the royal capital.

**[13:42] Guy**

Stew? Is it any good?

**[13:45] Pikke**

Unbelievably good!

**[13:47] Pikke**

Better than any soup you've ever had before!

**[13:49] Pikke**

Want to try a bowl?

**[13:51] Pakke**

Since you're our first customer,

**[13:53] Pakke**

we'll give you an extra-big helping!

**[13:55] Guy**

Well, when you put it that way...

**[13:59] Pikke**

Thanks!

**[14:05] Pakke**

Here you go. Careful, it's hot.

**[14:08] Guy**

Right...

**[14:15] Guy**

Wow! This is great!

**[14:18] Guy**

The soup is filled with the sweetness  
of oranie and the richness of milk,

**[14:22] Guy**

the cobbler's tubers are good and soft,  
and the meat is tender and flavorful!

**[14:26] Guy**

Another bowl!

**[14:27] Guy**

I want one, too!

**[14:29] Lady**

I'd also like one!

**[14:31] Pakke**

Sure! Eat your fill!

**[14:34] Lady**

Goodness, this is delicious!

**[14:36] Guy**

So good!

**[14:38] Pikke**

This stew tastes great when  
you eat it with bread, too.

**[14:42] Pikke**

You dip the bread in so it  
soaks up lots of the stew.

**[14:46] Pikke**

That makes the bread even softer,

**[14:49] Pikke**

and when you take a bite,  
the stew in it bursts out

**[14:53] Pikke**

and fills up your mouth!

**[15:01] Lauri**

Oh!

**[15:05] Lauri**

C'mon over and buy some bread! It's tasty!

**[15:09] Lauri**

It's fantastic with that stew over there!

**[15:11] Lady**

I'd like one brown bread, please!

**[15:13] Lauri**

You got it!

**[15:14] Guy**

Me, too!

**[15:21] Guy**

That's good!

**[15:27] Pikke**

Today's a fun day,  
'cause it's the Day of Satur! Yeah!

**[15:32] Pikke**

What're you gonna eat today?

**[15:34] Pakke**

Well... since our stew sold  
out and I couldn't eat any,

**[15:38] Pakke**

maybe I'll get something  
made with knight's sauce.

**[15:40] Pikke**

Good idea! Let's do that!

**[15:47] Pikke**

It's just a little farther.

**[15:49] Pikke**

According to the halfling we met a while ago,

**[15:51] Pikke**

it's in the clearing just ahead.

**[15:56] Pikke**

All right, there's the door!

**[15:58] Pikke**

Let's make sure it's not a  
door that anyone else uses.

**[16:02] Pakke**

Yeah.

**[16:06] Pakke**

They say if we enter a door used  
by lizardmen or the Red Lady,

**[16:09] Pakke**

we'll be killed, after all.

**[16:12] Pakke**

Anyone else around?

**[16:14] Pakke**

Yeah, we're clear.

**[16:15] Pikke**

The path we took here didn't look like  
it had been used by anyone else, either.

**[16:20] Pakke**

And the grass in this  
clearing is pretty tall.

**[16:23] Pikke**

Good. So it hasn't been used in a while.

**[16:26] Pikke**

Shall we go, then?

**[16:28] Pakke**

Yeah! Let's go!

**[16:36] Aletta**

Welcome!

**[16:38] Aletta**

Pikke-san and Pakke-san!

**[16:40] Aletta**

It's been a long time!

**[16:42] Pakke**

It has! What's your special today?

**[16:46] Aletta**

It's cream croquettes today.

**[16:48] Pikke**

Cream croquettes!

**[16:50] Pakke**

They're made with knight's sauce  
and fried in bread crumbs!

**[16:53] Pikke**

We'll start with two orders  
of cream croquettes, please.

**[16:57] Pikke**

I'll have rice with mine.

**[16:59] Pakke**

Bread for me.

**[17:00] Aletta**

Coming right up!

**[17:02] Aletta**

Please take a seat wherever you'd like.

**[17:08] Pikke**

I can't wait! How about you, Pakke?

**[17:10] Pakke**

Me neither, Pikke!

**[17:13] Pakke**

They have so many different dishes.

**[17:15] Pikke**

I'd love to try them all.

**[17:17] Pakke**

Yeah. If only we could come here every day...

**[17:20] Pikke**

Then we could eat all of them!

**SIGN** Cream Croquette

**[17:25] Aletta**

Thank you for waiting.

**[17:27] Aletta**

Here are your cream croquettes.

**[17:33] Pakke**

I'll start with the one that  
has the red spiky thing in it.

**[17:47] Pakke**

It's delicious!

**[17:48] Pikke**

I can taste the sea!

**[17:58] Pikke**

It goes great with rice!

**[18:02] Pakke**

With bread, too!

**[18:03] Pikke**

What's this red stuff mixed  
in with the knight's sauce?

**[18:07] Pakke**

I'm not sure. It doesn't have  
quite the same texture as fish.

**[18:11] Pikke**

Excuse me!

**[18:13] Pikke**

What's this red stuff  
in the cream croquettes?

**[18:18] Kuro**

One moment, please.

**[18:26] Master**

Thank you for waiting.

**[18:27] ---**

That's crab—I mean, uh... kanzer.

**[18:32] Both**

Kanzer?

**[18:33] Pikke**

Never heard of it.

**[18:35] Pakke**

What is it?

**[18:37] Master**

It's, uh...

**[18:40] Kuro**

It's a sea creature with a hard  
shell and hands like scissors.

**[18:45] Both**

Oh!

**[18:46] Master**

You're a big help, Kuro.

**[18:48] Kuro**

It's nothing.

**[18:49] Pakke**

We saw those when we went to the sea before!

**[18:52] Pikke**

Yeah! So you can eat those things, huh?

**[18:55] Pakke**

Next time we make stew with knight's sauce,

**[18:58] Pakke**

let's try putting kanzer

in it instead of meat!

**[19:00] Pikke**

Good idea! I bet it'd be tasty!

**[19:03] Pakke**

Which one should I try next?

**[19:05] Pikke**

Hmm... I'm gonna try this one.

**[19:07] Pakke**

Then I'll try this one.

**[19:12] Pikke**

This one has smoked meat and mushrooms.

**[19:18] Pikke**

*The knight's sauce is packed with the  
savoriness of the meat and mushrooms!*

**[19:24] Pikke**

*Goes great with rice!*

**[19:26] Pakke**

*This one has little yellow bits in it.*

**[19:32] Pakke**

*When I bite into the yellow bits,  
sweetness bursts out!*

**[19:35] Pakke**

*Together with the knight's sauce,  
it's so sweet, it's like a dessert!*

**[19:39] Pakke**

*And it goes great with bread!*

**[19:41] Pikke**

Okay, I'll have this one next.

**[19:43] Pakke**

And I'll have the one you had.

**[19:47] Pikke**

Aren't these great, Pakke?

**[19:49] Pakke**

They really are, Pikke!

**[19:55] Pikke**

You know what we gotta do now, right?

**[19:56] Pakke**

Yeah!

**[19:57] Pikke**

Excuse me! We'd like seconds!

**[19:59] Pikke**

Two orders of cream croquettes,  
with rice and bread, please!

**[20:03] Kuro**

Your order has been accepted.

**[20:06] Pikke**

I can't wait!

**[20:08] Pakke**

Me, neither!

**[20:10] Aletta**

Here are your cream croquettes.

**[20:36] Pikke**

Whew... This is bliss.

**[20:39] Pakke**

I'm so full.

**[20:42] Pikke**

Well, ready to leave, then?

**[20:44] Pakke**

Yeah, let's.

**[20:49] Pikke**

It was delicious!

**[20:51] Pakke**

We'll be back!

**[20:52] Aletta**

Thank you for dropping by!

**[20:55] Aletta**

Weren't Pikke-san and Pakke-san amazing?

**[20:59] Master**

I've never served so many cream croquettes.

**[21:03] Aletta**

Fifteen plates each...

**[21:05] Aletta**

That's thirty between the two of them!

**[21:07] Master**

They do say that halflings can eat  
several times more than humans.

**[21:12] Aletta**

That's incredible! And yet they're so small...

**[21:22] Pakke**

Those cream croquettes were so good.

**[21:25] Pakke**

Which one was your favorite, Pikke?

**[21:27] Pikke**

Well, I think...

**[21:29] Pikke**

The one with kanzer in it that  
tasted like the sea was the best!

**[21:34] Pakke**

Really? Me, too!

**[21:36] Pakke**

Let's go visit the sea next time, then!

**[21:39] Pikke**

Think we'll find any kanzers?

**[21:41] Pakke**

I bet we will!

**[21:43] Pikke**

Then tomorrow morning,  
why don't we leave town

**[21:45] Pikke**

and head for the port that  
lots of big ships sail from?

**[21:48] Pakke**

Good idea!

**[21:49] Pakke**

Oh, but then the people in town won't  
be able to eat any knight's sauce.

**[21:55] Pikke**

Don't worry! I taught the man who  
bakes the brown bread how to make it!

**[21:59] Pakke**

Really? That's good, then!

**SIGN** Scotch Egg

**SIGN** Mont Blanc

---

Revision #1

Created 2024-01-02 05:18:20 UTC by whimsee

Updated 2024-01-02 05:18:21 UTC by whimsee